

printe
mps * li
ttérai
re * bré
silien

**PRINTEMPS
LITTÉRAIRE
BRÉSILIEN 2018**

Northwestern
University

Department of Spanish
and Portuguese

April 16th - May 7th

The Printemps Littéraire in the U.S. is
co-sponsored by the Alice Kaplan Institute for
the Humanities, The Buffet Institute for Global
Studies and the Center for the Writing Arts.

Organizers: César Braga-Pinto
(Northwestern University) and Leonardo
Tonus (Sorbonne Université).

Facebook : <https://www.facebook.com/printempslitterairebresilien/>

printe
mps * li
ttérai
re * bré
silien

MONDAY, APRIL 16TH

NORTHWESTERN UNIVERSITY – Harris 108

[in Portuguese]

[4 PM]

Welcome

With César Braga-Pinto, Chair, Department of Spanish and Portuguese. Northwestern University; Embassador Maria De Lujan Caputo Winkler, Consul-General of Brazil in Chicago.

[4:30 PM]

Keynote speaker

Reconfigurações do transnacional na literatura brasileira contemporânea.

With Leonardo Tonus (Sorbonne Université).

[5:30 PM]

Poetry Reading I

With Pádua Fernandes, Allan da Rosa, Adriana Lisboa, Leonardo Tonus and Fábio Weintraub.

[6:30 PM]

Book launching and reception

A Violência das letras: amizade e inimizade na literatura brasileira (1888-1940), by César Braga-Pinto (EdUerj, 2018).

Agora vai ser assim [poetry], by Leonardo Tonus (Ed. Nós, 2018).

TUESDAY, APRIL 17TH

NORTHWESTERN UNIVERSITY – KRESGE 1-515

[9:30-11 AM]

**Transnational Spaces in Contemporary Literature
[in English]**

With Adriana Lisboa, Chico Mattoso, José Luiz Passos.

Moderators: César Braga-Pinto and Leonardo Tonus.

printe
mps * li
ttérai
re * bré
silien

[12:30–2 PM]

Literature, Translation, Cosmopolitanism [in Spanish]

With Alexandre Vidal Porto, Carola Saavedra, Lucrecia Zappi.

Moderators: César Braga-Pinto, Leonardo Tonus, Alejandra Uslenghi.

Poetry reading II

[bilingual Portuguese/Spanish]

With Fábio Weintraub and José Delpino.

[2:30–4 PM]

Re-imagining Brazil Today [in English]

With Chico Mattoso, Cintia Moscovich, Frances de Pontes Peebles, Robson Vitorino.

Moderators: César Braga-Pinto, Leonardo Tonus, Jacob Winkelfeld.

[4:30 PM]

Poetry and Resistance [in Portuguese]

Roundtable with Fabio Weintraub and Allan da Rosa.

Moderators: Leonardo Tonus and Paulo Dutra (professor of Latin American Literature, Stephen F. Austin State University).

[5:30–8 PM]

Poetry Reading III (followed by reception)

JOHN EVANS CENTER

With Allan da Rosa.

WEDNESDAY, APRIL 18TH

NORTHWESTERN UNIVERSITY – KRESGE 1-515

[9:30–11 AM]

Gender and Sexuality in Brazilian Literature Today [in English]

With Pádua Fernandes, Natalia Polesso and Alexandre Vidal Porto.

Moderators: César Braga-Pinto and Leonardo Tonus.

printe
mps * li
ttérai
re * bré
silien

[1-2 PM]

***Narrators in Crisis/The Crisis of the narrator
[in English]***

With Adriana Lisboa, Cintia Moscovich and
Carola Saavedra.

Moderators: César Braga-Pinto, Leonardo Tonus,
Felipe Neves.

[2-3:15 PM]

Women Writers in Brazil [in Portuguese]

With Simone Paulino, Luli Penna and
Natalia Polesso Cintia Moscovich.

Moderators: Leonardo Tonus and Cintia Vezzani.

[3:30-5:30 PM]

New Directions in Brazilian Fiction [in English]

With Adriana Lisboa, José Luiz Passos,
Frances de Pontes Peebles Robson Viturino and
Lucrecia Zappi.

Moderators: César Braga-Pinto and
Leonardo Tonus.

MONDAY, APRIL 30TH

NORTHWESTERN UNIVERSITY (Kresge 3-535)

[12-2 PM]

***New Critical Approaches to Brazilian Literature
[in Portuguese and Spanish]***

A conversation with Leonardo Tonus and
César Braga-Pinto.

[2-3:30 PM] (1-515)

Graphic Novel and Manga [in English]

With Luli Penna and professor Andrew Leong
(professor of English and Japanese literature,
Northwestern University).

Moderator: Iván Perez.

printe
mps * li
ttérai
re * bré
silien

PRINTEMPS LITTÉRAIRE BRÉSILIEN 2018
USA

Special Engagement

THURSDAY, APRIL 19
[3:15-4:45 PM]

Writing Workshop
with Allan da Rosa
[in Portuguese]

Franke Institute Conference Room,
University of Chicago
[3:15-4:45 PM]

printe
mps * li
ttérai
re * bré
silien

MONDAY, MAY 7TH
NORTHWESTERN UNIVERSITY (Kresge 3-535)

[12PM - 2PM]
Writing Workshop [in English]
With Natália Polessa.

Books will be available for purchase (cash only).

LOCATIONS

NORTHWESTERN UNIVERSITY

Harris Hall: 1881 Sheridan Road (1st floor) Evanston, IL

Kresge Hall: 1880 Campus Drive (1st floor) Evanston, IL

John Evans Center: 1201 Davis Street Evanston, IL

About the organizers:

Dr. Leonardo Tonus is *Maître des Conférences* at *Université Paris-Sorbonne* and the author of *Littérature Brésilienne Contemporaine - Edition Spéciale Salon du Livre de Paris 2015* (São Paulo: Mombak, 2015). He also edited *Samuel Rawet : ensaios reunidos* (Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2008), *Olhar Paris* and *Escrever Berlim*. He is launching his first collection of poems in 2018.

Dr. César Braga-Pinto is a professor of *Brazilian and Comparative Literature* at *Northwestern University*. He is the author of *As promessas da história* (EDUSP, 2003) and *A violência das letras* (EdUERJ, 2018). He also edited the following volumes: *Ligeiros Traços: escritos de juventude de José Lins do Rego* (2007), *João Albasini e as luzes de Nwanzenguele: literatura e política em Moçambique 1908-1922* (with Fatima Mendonça, 2014) and *À Procura de Saúde: crônicas de um doente/ In Search of Health: chronicles of a sick man* (2015).

Moderators:

Paulo Dutra, professor of *Latin American Literature*, *Stephen F. Austin State U.*; **Andrew Leong**, professor of *English and Japanese literature*, *Northwestern U.*; **Alejandra Uslenghi**, professor of *Latin American and Comparative Literature*, *Northwestern U.*; **José Delpino**, Ph.D. candidate, *Northwestern U.*; **Felipe Neves**, Ph.D. student, *Northwestern U.* **Cintia Vezzani**, Ph.D. candidate, *Northwestern U.* **Jacob Winkelfeld**, Ph.D. student, *Northwestern U.*

printe
mps * li
ttérai
re * bré
silien

About the Writers:

Pádua Fernandes (Rio de Janeiro, 1971-) writes short stories and poetry. He is the author of *Cidadania da bomba (e-galáxia - digital - and Patuá, 2015; Guavira prize, best collection of short stories, 2015); O palco e o mundo (Lisbon: & etc, 2002), Cinco lugares da fúria (São Paulo: Hedra, 2008), Cálcio (Lisboa: Averno, 2012; São Paulo: Hedra, 2015, Minas prize for best poetry collection, 2011.)*. He writes in the blog *O Palco e o Mundo*: <http://opalcoemundo.blogspot.com/p/publicacoes.html>

Adriana Lisboa (Rio de Janeiro, 1970-) has published, among other books, the novels *Symphony in White (winner of the José Saramago Award), Crow Blue (chosen a book of the year by The Independent) and Hut of Fallen Persimmons (winner of a Japan Foundation Fellowship)*. She has also published poetry collections, short stories, and books for children. Her poems and stories have appeared in *Modern Poetry in Translation, The Missing Slate and Granta*, among others. Her books have been published in more than twenty countries. Lisboa has a MA in Brazilian Literature and a PhD in Comparative Literature from Rio de Janeiro State University. She was a visiting scholar at The International Research Center for Japanese Studies in Kyoto, at the University of Texas at Austin and at the University of New Mexico, as well as writer in residence at the University of California Berkeley. She lived in France, New Zealand and the United States - where she currently resides, in Austin.

Chico Mattoso (Paris, 1978-) has an M.F.A in Writing for the Screen and Stage from Northwestern U. He is the author of *Longe de Ramiro (Editora 34, 2007) and Nunca vai embora (Companhia das Letras, 2001)*. As a screenwriter, he worked for Gullane, Pródigo, Buriti and O2 Filmes. In 2017 he collaborated in the screenplay for Lais Bodanzky's cinebiography of D. Pedro I. In 2012 he was selected by the British magazine *Granta* among the twenty best young Brazilian writers.

Cintia Moscovich (Porto Alegre, 1958-) is the award-winning author of numerous novels, short story collections, among which: *Reino das Cebolas, contos, 1996 (L&PM); Duas iguais, novela, 1998 (L&PM) e 2004 (Record); Anotações durante o incêndio, contos, 1998; Arquitetura do arco-íris, contos, 2004 (Record); Por que sou gorda, mamãe?, 2006 (Record); One of her stories was included in the volume Jewish Writing in the Contemporary World: Brazil (University of Nebraska Press)*. Her works have been published in more than ten different countries and deal with, in her own words, "the humor that is inherent to Judaism, food and the drama of everyday" <http://www.cintiamoscovich.com/>

José Luiz Passos (Pernambuco, 1971-) is a professor of Brazilian literature at UCLA. He is also a novelist, translator and the author of *Ruínas de linhas puras (1998), on Mário de Andrade; O romance com pessoas (2007, 2014), on Machado de Assis, and the novels Nosso grão mais fino (2009,), O sonâmbulo Amador (2012, finalist of the Prêmio São Paulo de Literatura, and the winner of Prêmio Bienal Brasília de Literatura and the Grande Prêmio Portugal for best novel, 2013), Antologia fantástica da república brasileira (2017) and A órbita de King Kong (2017)*<http://www.jlpassos.com/>

Simone Paulino is a writer and the editor of the *Nós* press, one of the most important publishing houses in Brazil. She is the author of *Como Clarice Pode Mudar Sua Vida*. <http://editoranos.com.br/nosso-blog/autor/simone-paulino/>

Frances de Pontes Peebles (Recife, Pernambuco) is the author of the novel *The Seamstress*, translated into nine languages and winner of the Elle Grand Prix for fiction, the Friends of American Writers Award, and the Michener-Copernicus Fellowship. Born in Pernambuco, Brazil, she is a graduate of the Iowa Writers' Workshop. She has received a Fulbright Grant, Brazil's Sacatar Foundation Fellowship, and was a Teaching Fellow at the Bread Loaf Writers' Conference. Her short stories have appeared in *O. Henry Prize Stories, Zoetrope: All-Story, Missouri Review, and Indiana Review*. Her novel, *The Seamstress*, was adapted for film and mini-series in Brazil as *Entre Irmãs*. Her second novel, *The Air You Breathe*, is forthcoming in August 2018 from Riverhead Books. <https://www.francespeebles.com>

printe
mps * li
ttérai
re * bré
silien

Luli Penna (São Paulo, 1965-) is an illustrator and cartoonist. She has published in several women's magazines in Brazil, as well as the magazine *Piauí* and the newspaper *Folha de S. Paulo*, where kept a series of cartoons called "Aqui na esquina." Her first graphic novel *Sem dó* was published earlier this year. <https://www.lulipenna.com.br/>.

Natalia Borges Polesso (Rio Grande do Sul, 1981-) is a poet and short story writer. Her first collection, *Recortes para álbum de fotografia sem gente* (2013), won the Açorianos Prize. Her second book, *Coração a corda* (2015), is a selection of poems and flash fiction in poetic prose. *Amora* (2015), her most recent short story book, explores the nuances of homosexual relationships among women. In 2016, *Amora* won the Açorianos Prize, AGEs Prize and obtained two first places in the Jabuti Prize, in the categories short stories and reader's choice. "Amora" was also translated to Spanish and Romanian. PhD in Theory of Literature at PUCRS, the author writes weekly chronicles for a newspaper in Caxias do Sul. Recently she was selected by Hay Festival for the anthology *Bogotá39*, which brings together the 39 most promising writers in Latin America under 40 years old.

Alexandre Vidal Porto (São Paulo-1965) is a writer and diplomat. He was born in São Paulo and grew up in the Brazilian northeast. He lived in New York, Santiago, Washington DC, Mexico City and Tokyo. He is a Harvard-trained lawyer, human rights activist and had a column with *Folha de S. Paulo*, the leading Brazilian newspaper. He is the author of two novels: *Matias na cidade* (Matias in the city, 2005) and *Sergio Y. vai à América* (Sergio Y. 2014 - English edition by Europa Editions), which was awarded the Paraná Literary Prize for best novel. He presently lives in Brasília, where he is finalizing his third novel. <http://www.alexandrevidalporto.com/>

Allan da Rosa (São Paulo, 1976-) is a writer, historian, activist and editor, founder of the *Toró* press, associated with the *Sarau da Cooperifa* movement of marginal literature in São Paulo. He is the author of *Vão* (poetry), *Pedagoginga*, *Autonomia e Mocambagem* (an essay on black culture and popular education), *Da cabula* (theater), *Morada*, (poetry and photography), *Reza de mãe* (short fiction), *A Calimba e a Flauta* (erotic poetry, with Priscila Preta) and *Zumbi assombra quem?* (fiction). As a playwright he has collaborated with the theatrical companies *Espanca* (Belo Horizonte/MG) and *Os Crespos* (São Paulo/SP). He has presented and given workshops on black and peripheral cultures around Brazil and the world, in countries such as Mexico, Cuba, U.S.A, Mozambique, Colombia, Bolivia and Argentina.

Carola Saavedra (Santiago, 1973-) was born in Santiago, Chile, but moved with her family to Brazil when she was three years old. She graduated in journalism by Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. She lived in Spain, France and Germany, where she got a master's degree in communication studies. She is the author of *Paisagem com dromedário* (novel, *Companhia das Letras*, 2010), *Flores azuis* (novel, *Companhia das Letras*, 2008), *Toda terça* (novel, *Companhia das Letras*, 2007), *Do lado de fora* (short stories, *7Letras*, 2005). <https://carolasaavedra.wordpress.com/>

Robson Viturino (São Paulo, 1979-) spent his childhood and adolescence in São Paulo's countryside. In 2001, he returned to São Paulo capital, where he now lives and works. He is a writer and also a journalist specialized in the fields of culture and economics. He writes profiles, reviews and articles in some of the country's leading publications. In 2012, he was awarded Editora Globo Grand Prize for anticipating entrepreneur Eike Batista's downfall. His works have already been quoted in such publications as *The Economist* and *The Financial Times*. His debut novel *Do outro lado do rio* (2016) was a finalist for São Paulo Literature Prize. He lived in Chicago during between 2014 and 2016.

Fabio Weintraub (São Paulo, 1967-) is an award-winning poet, a psychologist and holds a Ph.D. in literature from Universidade de São Paulo. He is the author of *Sistema de erros* (São Paulo: *Arte Pau-Brasil*, 1996), *Novo endereço* (São Paulo/Juiz de Fora: *Nankin/Funalfa*, 2002; winner of the prizes *Cidade de Juiz de Fora*, in 2001, e *Casa de las Américas*, in 2003), *Baque* (São Paulo: Editora 34, 2007; Lisbon, *Língua Morta*, 2012), *Treme ainda* (São Paulo: Editora 34, 2015) and *Falso trajeto* (São Paulo: Editora Patuá, 2016). One of these books was reissued in a bilingual Portuguese/Spanish edition as *Nueva dirección/ Novo endereço* (São Paulo/Juiz de Fora/Havana: *Nankin/Funalfa/ Casa de las Américas*, 2004). Many of his poems have been translated and were published in Spain, Mexico and the United States.

Lucrecia Zappi (Buenos Aires, 1972-) is a writer, journalist and translator. She was raised in São Paulo and went to high school in Mexico City. She studied Art at the Rietveld Academy in Amsterdam. For the last ten years she has been living in New York, where she received her Master's degree in Creative Writing from NY. Her first book *Mil Folhas* (Cosac Naify, 2009) won the Bologna Ragazzi prize in 2001 and her novel *Onça Preta* (Benvirá, 2013) was translated into Spanish by herself and published in Mexico (Pollo Blanco, 2014) and Spain (La Huerta Grande, 2015). Her second novel, *Acre* (Todavía, 2017) was also published in Spain by La Huerta Grande. <http://lucreciazappi.com/>

printe
mps * li
ttérai
re * bré
silien

Northwestern

WEINBERG COLLEGE OF ARTS & SCIENCES

Department of
Spanish & Portuguese



Northwestern



BUFFETT INSTITUTE
FOR GLOBAL STUDIES

ALICE KAPLAN INSTITUTE
FOR THE HUMANITIES